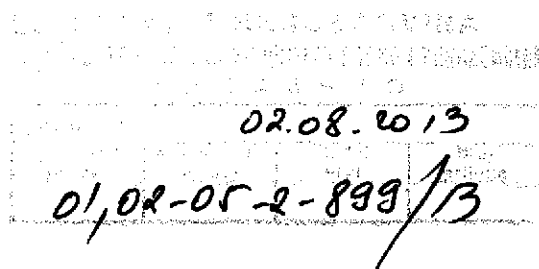




Број: 05-05-2509-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији -СИДА БиХ Wat-San Invest грант-Споразум о гранту (Инвестициони грант за општински водовод и канализацију) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Луксембургу, 30. априла 2013. године и у Сарајеву, 14. маја 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-34770-1/13

Datum: 24.07.2013.godine

01.08.13
2509

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant, Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke potpisan 14. maja 2013.godine u Sarajevu i 30. aprila 2013.godine u Luksemburgu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 57. sjednici, održanoj 17.07.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant, Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke.

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumadžija

FI 24.569 (BA)
Serapis 2006-0272

FI 25.741 (BA)
Serapis 2008-0556

SIDA BiH Munic WatSan-Invest¹ grant

Sporazum o grantu

između

Bosne i Hercegovine

i

Europske investicijske banke

Luxembourg, 30. travnja 2013.
Sarajevo, 14.05.2013.

¹ Investicijski grant za općinski vodovod i kanalizaciju. Nap.prev.

(paraf)

(paraf)

Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministar financija
i trezora, gospodin Nikola ŠPIRIĆ

kao jedna stranka,

i

Europska investicijska banka, sa sjedištem u Luxembourg, Bulevar Konrada Adenauera 100, L -2950 Luxembourg, koju predstavlja gospodin Dominique COURBIN, direktor odjela, i gospodin Massimo NOVO, direktor odjela, (u daljnjem tekstu "**EIB**")

kao druga stranka,

dalje u tekstu zajednički označene kao "**Stranke**"

dogovorili su slijedeće:

(paraf)

(paraf)

Članak 1 – Svrha

- 1(1) Dana 18. kolovoza 2008. i dana 22. rujna 2010. godine Bosna i Hercegovina i Banka sklopile su dva financijska ugovora (FI br. 24569-25741) u ukupnom iznosu do 110.000.000,00 EUR (stotinu deset milijuna eura) (u daljnjem tekstu označeno kao "**Financijski ugovori**") s ciljem da se podrži razvoj općinskih infrastrukturnih projekata u sektoru vodovoda i kanalizacije u Bosni i Hercegovini (EIB Serapis br. 2006-0272 i 2008-0556) (u daljnjem tekstu označeno kao "**Projekt**").
- 1(2) Cilj ovog sporazuma o grantu ("**Sporazum**") je da se uspostave uvjeti potrebni za grant od EIB u ime Švedske (u daljnjem tekstu "**Grant**") koji će financijski i tehnički podržati Projekt kako je opisano u Dijelu 1 i sa očekivanim rezultatima opisanim u Dijelu 2. Švedska će također, o svom trošku, dodijeliti i Programskog službenika EIB-u s ciljem da pomogne u realizaciji projekta, i Švedska će također omogućiti i dodatni grant za tehničku pomoć u realizaciji i izvješćivanju o Projektu.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem u tekstu "**Korisnik**") prihvaća Grant i obvezuje se koristiti Grant za financiranje dijela investicija (npr. za nabavu robe, radova i sličnih usluga) (u daljnjem tekstu "**Aktivnosti**") u okviru ovog Projekta sukladno uvjetima navedenim u ovom Sporazumu.
- 1(4) Podrazumijeva se da su sve ovdje navedene reference na Članke, Uvodne izjave, Rasporede i Dodatke reference na članke, uvodne izjave, rasporede i dodatke ovog Sporazuma.

Članak 2 - Razdoblje realizacije Sporazuma

- 2(1) Razdoblje realizacije ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu "**Razdoblje realizacije**") početi će dan nakon što posljednja Stranka potpiše Sporazum.
- 2(2) Provedba aktivnosti neće biti nastavljena nakon 31. prosinca 2016. godine, ili nekog drugog datuma kako EIB obavijesti Korisnika.

Članak 3 – Grant

- 3(1) Pod uvjetom da EIB zaprimi sredstva od Švedske, shodno sporazumu koji je potpisan 12. srpnja 2012. godine između EIB i Švedske agencije za međunarodni razvoj (SIDA), koja nastupa u ime Švedske, (u daljnjem tekstu "**Sporazum o doprinosu**"), EIB se obvezuje da osigura Korisniku Grant u protuvrijednosti eura u iznosu do 90. 000.000 SEK (devedeset milijuna švedskih kruna) neto s naknadom za upravljanje koja iznosi 1,25% od isplaćenih sredstava Granta i troškove revizije posebnih računa koje održava EIB za potrebe ovog Sporazuma.
- 3(2) Na temelju Sporazuma o doprinosu obračunate kamate na iznose koji su dostupni za Grant i koji su isplaćeni na račune EIB, dopunjavaju obezbijedeni Grant sukladno Sporazumu o grantu.
- 3(3) Sukladno Sporazumu o doprinosu, Švedska će također financirati, izravno ili putem EIB, tehničke konzultante za institucijsku i/ili drugu vrstu tehničke pomoći za Projekt.
- 3(4) Sva sredstva koja se zaprime iz Švedske u okviru ovog Sporazuma po prijemu pretvoriti će se u eure i tako zaprimljeni ukupan iznos u eurima smatrati će se iznosom Granta. EIB nema nikakvu odgovornost prema Korisniku u odnosu na gubitke po pretvorbi ili druge gubitke u svezi s tim.
- 3(5) Korisnik potvrđuje i prihvaća da će sredstva u okviru ovog Sporazuma o doprinosu za EIB obezbijediti Švedska u nekoliko tranši tijekom 2013, 2014. i 2015. godine na godišnjem temelju i samo nakon odobrenja nadležnih švedskih godišnjih proračunskih izdvajanja za razvoj u suradnji s Bosnom i Hercegovinom. Kao posljedica toga, isplate Granta podliježu zaprimanju sredstava od Švedske, i ispunjavanju svih ostalih uvjeta prema Članku 5(2).

Članak 4 - Uporaba Granta

Korisnik koristiti i pobrinuti će se da konačni korisnici Grant koriste isključivo u svrhe financiranja radova. Da bi se izbjegla sumnja, Grant se ne koristi za financiranje poreza, carine i troškova koji proizlaze ili su povezani s realizacijom Projekta.

Članak 5 - Organizacija isplate

- 5(1) Grant se prenosi na bankovni račun Korisnika koji će biti saopćen EIB-u na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate prema Članku 5(3). Isplate se vrše u eurima. Za upravljanje Aktivnostima, Korisnik održava i vodi posebni račun od dana prijenosa prve isplate, kako je navedeno u Članku 5(2), i odgovoran je za upravljanje, nadzor i izvješćivanje o posebnom računu i dostavljanje godišnjeg revizorskog izvješća.
- 5(2) Isplate Granta podliježu ispunjavanju uvjeta koji su utvrđeni u ovom Članku 5(2):
- (a) Prva uplata podliježe sljedećem:
 - (i) zaprimanju u EIB-u, u formi i sadržaju koji su prihvatljivi za EIB, dokaza da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
 - (ii) zaprimanju u EIB-u zahtjeva za isplatu od Korisnika, u obliku priloženom u Dodatku 4 na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate koji se navodi u datom zahtjevu za isplatu, uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene da ga potpišu u ime Korisnika, i uzorak potpisa te osobe ili tih osoba;
 - (iii) zaprimanju u EIB-u odgovarajuće uplate od Švedske za EIB na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma uplate prema Članku 5(3), sukladno Sporazumu o doprinosu; i
 - (iv) zaprimanju i odobrenju Izvješća o početnom stanju od strane EIB sukladno Članku 5(3).
 - (b) Sve sljedeće uplate nakon prve uplate podliježu:
 - (i) zaprimanju Korisnikovog zahtjeva za uplatu u EIB-u na dan ili prije datuma koji pada 45 (četrdeset i pet) radnih dana prije planiranog datuma uplate koji je naveden u tom zahtjevu za uplatu, uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene da ga potpišu u ime Korisnika, i uzorak potpisa te osobe ili tih osoba;
 - (ii) zaprimanju u EIB-u odgovarajuće uplate od Švedske za EIB na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma uplate koji je naveden u zahtjevu za isplatu, sukladno Sporazumu o doprinosu;
 - (iii) zaprimanju Izvješća o napretku koje podnosi Korisnik u EIB na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma uplate koji je naveden u tom zahtjevu za uplatu, i odobrenju tog Izvješća o napretku od strane EIB-a;
 - (iv) zaprimanju dokumenata koje podnese Korisnik, a koji, na način koji je prihvatljiv za EIB, dokazuju da su troškovi koji su nastali opravdani i vezani za Projekt sukladno Članku 8, u iznosu koji je jednak ukupnom iznosu od (i) 70% od iznosa posljednje uplate i (ii) 100% (sto posto) od iznosa svih uplata koje su prethodile posljednjoj, ako ih je bilo.
 - (c) Sve uplate podliježu:

(paraf)

(paraf)

- (i) odluci Švedske glede godišnjih proračunskih izdvajanja za razvoj i suradnju s Bosnom i Hercegovinom za 2013, 2014. i 2015. godinu;
- (ii) potvrdi da nije nastupio niti ostao neriješen ili neotklonjen nijedan događaj, ili okolnost, koji dovodi ili koji bi mogao, nakon određenog vremena, ili na temelju dostavljanja obavijesti prema ovom Sporazumu, dovesti do raskida, prema Članku 16;

Za potrebe ovog Sporazuma termin "**radni dani**" odnosi se na svaki dan (osim subote i nedjelje) na koji su EIB i komercijalne banke u Luxembourg u otvorene za opće poslove.

- 5(3) Uz prethodno ispunjavanje uvjeta navedenih u Članku 5(2)(a) i Članku 5(2)(c), EIB prenosi na račun naznačen u Članku 5(1) prvu uplatu u eurima koja je ekvivalentna iznosu od 7.000.000 SEK (sedam milijuna švedskih kruna), nakon što EIB prethodno odobri Izvješće o početnom stanju, kako je definirano Člankom 9(1). Ukoliko odobrenje Izvješća o početnom stanju koje podnese Korisnik pokriva samo dio aktivnosti, prva uplata biti će proporcionalno smanjena i EIB će prenijeti iznos koji odgovara tom dijelu aktivnosti. Preostali dio uplate biti će isplaćen nakon što budu odobrena dodatna Izvješća o početnom stanju koji pokrivaju dio Aktivnosti koji prethodno nije bio obuhvaćen.
- 5(4) Ne dovodeći u pitanje svoje pravo za raskinuti ovaj Sporazum sukladno Članku 16, EIB može suspendirati ili otkazati uplatu ukoliko Korisnik ne uspije izvršiti bilo koju od svojih materijalnih obveza utvrđenih ovim Sporazumom ili Financijskim ugovorima, i ukoliko se takav neuspjeh nastavi tijekom razdoblja od 15 (petnaest) dana nakon što EIB uputi pismenu obavijest Korisniku u svezi s tim;
- 5(5) Sva izvješća (Izvješće o početnom stanju, godišnje Izvješće o napretku, Godišnje revizorsko izvješće, Završno izvješće), uz Zahtjev za uplatu, EIB će dostaviti na odobrenje Švedskoj. Ukoliko, u razdoblju od 60 (šezdeset) dana nakon što EIB zaprimi odgovarajuće izvješće od Korisnika, EIB ne reagira, to izvješće smatrati će se odobrenim. EIB neće odobriti izvješća koja prethodno nije odobrila Švedska u prethodno navedenom razdoblju.
- 5(6) Korisnik dostavlja EIB-u sve dodatne informacije u svezi s izvješćem kako EIB može opravdano zahtijevati. U tom slučaju krajnji rok za odobravanje izvješća biti će odgođen sve do trenutka primitka zahtijevanih informacija.
- 5(7) Izvješća će biti dostavljena sukladno Članku 9, Dodatku 5 i Dodatku 6.
- 5(8) Odobrenje izvješća ne podrazumijeva i priznavanje ispravnosti, autentičnosti, potpunosti i točnosti izjava i informacija sadržanih u izvješću.

Članak 6 - Obveze i jamstva Korisnika

- 6(1) Korisnik se obvezuje poduzeti, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu, sukladno Projektu, odgovarajuće mjere s ciljem sprečavanja nepravilnosti, prijevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti prilikom realizacije Projekta. Svi mogući i postojeći slučajevi nepravilnosti, prijevare i korupcije u svezi s ovim Sporazumom moraju biti prijavljeni u EIB bez odgađanja.
- 6(2) Korisnik osigurava i jamči da nije počinio, niti je bilo koja osoba njemu poznata počinila neku od slijedećih radnji, i da neće počinuti, niti će bilo tko drugi uz njegovu suglasnost ili prethodno znanje počinuti neku od slijedećih radnji, odnosno:
 - (a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kakve nepodesne prednosti kojom bi se utjecalo na rad osobe koja je u državnoj službi ili funkciji, ili funkciji direktora ili zaposlenika nekog državnog organa ili poduzeća, ili direktora ili službenika javne

međunarodne organizacije u svezi s bilo kojim postupkom nabave ili izvršenjem bilo kojeg od ugovora u svezi sa Projektom; ili

- (b) bilo koju radnju koja nepodesno utječe ili ima za cilj da nepodesno utječe na postupak nabave ili realizacije Projekta na štetu Korisnika, a to uključuje i dogovor između ponuđača.

Korisnik se obvezuje da će obavijestiti, i osigurati to da Krajnji korisnici obavijeste EIB ukoliko primijete bilo kakvu činjenicu ili informaciju koji sugeriraju da je počinjena neka od ovih radnji.

- 6(3) Korisnik poduzima, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu pridržavanje i usklađenost s internim postupcima i kontrolama u suglasnosti važećim nacionalnim zakonima i primjerima najboljih praksi, u cilju osiguravanja toga da nijedna transakcija nije izvršena sa ili za dobrobit bilo kojeg pojedinca ili institucije koji se navode na ažuriranim popisima sankcioniranih osoba koju proglasi Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori shodno Rezoluciji Vijeća sigurnosti broj 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) i/ili koju proglasi Vijeće EU sukladno njegovim Zajedničkim pozicijama 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i njima srodnim ili slijedećim odlukama i/ili aktima o provedbi u svezi sa pitanjima financiranja terorizma.
- 6(4) Korisnik poduzima, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu to da (i) zadrže, na jedinstvenom mjestu, radi inspekcije tijekom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora koji se financira iz sredstava Granta, potpune uvjete samog ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na postupak nabave i izvršenje ugovora i (ii) omoguće EIB-u pregledati ugovornu dokumentaciju koju je ugovaratelj obavezan zadržati kod sebe prema predmetnom ugovoru o radu.
- 6(5) Korisnik se obvezuje:
 - (a) poduzeti aktivnosti koje EIB može opravdano zahtijevati radi istraživanja i/ili okončanja bilo koje navodne ili moguće radnje koje su opisane u Članku 6(2);
 - (b) obavijestiti EIB o mjerama koje su poduzete za potraživanje odštete od lica koja su odgovorna za bilo koje gubitke uzrokovane tim radnjama; i
 - (c) omogućiti bilo kakvu istragu koju EIB može pokrenuti u svezi s bilo kojom od gore nevedenih radnji.

Korisnik snosi sve troškove koje načini EIB u svezi sa Člankom 6(5).

- 6(6) Korisnik poduzima, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu to da dodijele sredstva za aktivnosti i sudjeluju u aktivnostima koje obezbijedi Programski službenik i tehnička pomoć, kako je navedeno u Članku 1(2).

Članak 7 - Nabava robe, radova i usluga

- 7(1) Korisnik osigurava to da osigura da se nabava svih roba, radova ili usluga u sklopu Projekta provodi putem otvorenog međunarodnog tendera ili nekog drugog prihvatljivog postupka javne nabave koji je zadovoljavajući za EIB i u suglasnosti s politikom EIB kako je opisano u njenom vodiču za nabavu koji je na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.
- 7(2) Ukoliko se neka od investicija u okviru Projekta djelomično podugovara, EIB s Korisnikom odlučuje koji od radova se ugovaraju s drugim subjektima, a koji se provode izravno, pod uvjetom da, uzimajući u obzir troškove i trajanje, podugovaranje ne uzrokuje dodatne troškove u odnosu na izravnu realizaciju. Korisnik se obvezuje da Korisnik (i) dostavlja EIB-u ugovorne aranžmane čim budu dostupni i (ii) obavještava EIB, što je ranije moguće, o promjenama u ovim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik usvaja, i osigurava to da krajnji korisnici Granta usvoje razumne mjere s ciljem da se

osigura da potencijalni ponuđači budu isključeni iz sudjelovanja u postupku nabave ili postupku dodjele koji se financiraju iz Granta, ako su:

- bankrotirali ili su likvidirani; njihovo poslovanje se rješava na sudu; stupili u aranžmane sa povjeriteljima; suspendirali poslovne aktivnosti; predmet postupka u svezi sa gore navedenim pitanjima ili su u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proistječe iz sličnih postupaka opisanih u nacionalnom zakonodavstvu ili propisima;
- osuđeni za prijestup u svezi s njihovim poslovnim ponašanjem presudom koja je pravomoćna res judicata;
- predmet presude koja je pravomoćna res judicata i koja je u svezi sa prijevarom, korupcijom, sudjelovanjem u kriminalnoj organizaciji ili bilo kojom drugom nezakonskom radnjom;
- krivi za davanje lažnih izjava prilikom prikupljanja informacija potrebnih u vidu uvjeta za sudjelovanje u postupku ili ukoliko ne dostave ove informacije;
- predmet sukoba interesa.

7(4) U slučaju nepoštivanja gore navedenih odredbi relevantni troškovi neće biti podobni za financiranje iz sredstava u okviru ovog Sporazuma.

Članak 8 – Podobni troškovi

8(1) Da bi bili podobni za isplatu iz granta u okviru ovog Sporazuma, troškovi moraju:

- biti neophodni za realizaciju Projekta; biti konkretno obezbjeđeni u ovom Sporazumu i biti sukladni načelima dobrog financijskog upravljanja, posebice u smislu ekonomičnosti i uštede;
- zapravo nastati tijekom Perioda realizacije, bez obzira kada se izvrši stvarna uplata od EIB;
- biti evidentirani na računima Korisnika, lako utvrdivi, potkrijepljeni izvornim dokazima (prema datom slučaju u elektroničkoj formi), i provjerljivi sukladno odredbama Članka 9.

8(2) Slijedeći troškovi se ne smatraju podobnim:

- dugovi i pokrića za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamatna zaduženja Korisnika ili Krajnjih korisnika prema trećoj stranci;
- stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
- kupnje zemljišta ili objekata;
- gubici po valutnoj tečajnoj razlici;
- porezi, carine i naknade naplaćene Korisniku i/ili krajnjim korisnicima Granta.

Članak 9 – Izvješćivanje

9(1) Korisnik osigurava informacije o financiranju, izvršavanju i operaciji Aktivnosti. U tu svrhu, Korisnik podnosi 3 (tri) mjeseca nakon potpisivanja ovog Sporazuma izvješće o početnom stanju (u daljnjem tekstu "**Izvješće o početnom stanju**"), u kojem se predstavljaju detaljne projektne specifikacije kako je definirano Dodatkom 5, i koji, za svaku općinu u kojoj se Aktivnosti izvode, uključuje i studiju izvodljivosti, projektni (prijedlog) fiše i popunjenu Matricu Projekta i Rezultata ("**Matrica Projekta i Rezultata**") kako je precizirano u Dodatku 3.

Korisnik podnosi godišnje izvješće o napretku (u daljnjem tekstu "**Izvješća o napretku**"). Korisnik može podnijeti i dodatna Izvješća o napretku, ažurirana u vrijeme zahtjeva za uplatu.

Korisnik podnosi završno izvješće (u daljnjem tekstu "**Završno izvješće**") EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca nakon završetka Razdoblja realizacije.

Korisnik vrši godišnju reviziju korišćenja sredstava Granta (u daljnjem tekstu "**Godišnja revizija**"), koju provodi vanjski, neovistan i kvalificiran revizor sukladno međunarodnim standardima koje izdaje Međunarodna federacija računovođa (MFR) ili Međunarodna organizacija vrhovnih revizijskih institucija (MOVRI). Revizija, ISA (Međunarodni standardi revizije) 800/805, provodi se sukladno standardnom okviru projektnih zadataka Sida-e za reviziju, kako je naznačeno u Dodatku 8.

- 9(2) EIB može zatražiti dodatne informacije u bilo kojem trenutku. Takve informacije se dostavljaju na datum koji odrede Korisnik i EIB.
- 9(3) Izvješće o početnom stanju sastoji se od narativnog i financijskog opisa početnog statusa Aktivnosti, kako je precizirano u Dodatku 5. Izvješće o početnom stanju dostavlja se kao potpora za prvi zahtjev za uplatu.
- 9(4) Izvješća o napretku i Završna izvješća sastoje se od narativnog i financijskog opisa kako je precizirano u Dijelu 6. Oni uključuju sažetke aktivnosti u okviru aktivnosti tehničke pomoći i svakog općinskog projekta koji se financiraju putem Granta, obuhvaćajući slijedeće aspekte:
 - istaknuta i ključna postignuća;
 - popis ulaganja financiranih iz Granta koja su završena i koja su još u tijeku;
 - popis aktivnosti koje su u pripremi;
 - financijski status glede sredstava iz aranžmana sufinanciranja;
 - potencijalne probleme, naučene lekcije i preporuke.

Financijski dio zasebno prikazuje iznos stvorene kamate. Uplate će podlijegati prethodnom dostavljanju Izvješća o napretku.

- 9(5) Korisnik izvješćuje EIB o 3 (tri) temeljna pokazatelja postignuća koji će biti uključeni u Izvješća o napretku i Završno izvješće:
 - (a) Mjerljivim rezultatima upravljanja i reguliranja proširene i poboljšane infrastrukture;
 - (b) Kvantitativnom utjecaju Projekta na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) Kvalitativnom utjecaju Projekta;
- 9(6) Korisnik bez odlaganja obavještava EIB o svim okolnostima koje mogu ometati ili odgoditi realizaciju Aktivnosti. Korisnik redovito informira EIB o napretku u realizaciji Aktivnosti, na redovitom temelju, i najmanje svakih šest mjeseci.
- 9(7) Osim prethodno spomenutih izvješća, Korisnik također dostavlja u EIB i izvješća o napretku i izvješća o stanju, publikacije, priopćenja za tisak i ažuriranja u svezi s ovim Sporazumom čim budu dostupni.

Članak 10 – Posjete

- 10(1) Korisnik omogućuje, i osigurava to da krajnji korisnici Granta omoguće osobama koje imenuje

Švedska organizacija za međunarodni razvoj (Sida) i/ili ambasada Švedske u Sarajevu i/ili Europska investicijska banka (EIB), kao i osobama koje imenuju druge institucije Europske unije (uključujući i Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF)), posjetu lokacijama, objektima i radovima koje obuhvaća Projekt, radi provedbe provjera po njihovom nahodjenju, kao i sudjelovanje u svim daljnjim aktivnostima, te im pruža, ili osigurava da im bude pružena sva potrebna pomoć u tu svrhu.

- 10(2) Korisnik prihvaća, i osigurava to da krajnji korisnici Granta prihvate to da EIB može biti obvezna otkriti informacije koje se odnose na Korisnika i Projekt svim nadležnim institucijama ili tijelima Europske unije u suglasnosti s relevantnim obveznim zakonskim odredbama Europske unije.

Članak 11 - Otplata Granta

- 11(1) Ukoliko se Aktivnosti uopće ne provode, ili se ne provode pravilno u potpunosti ili na vrijeme i bez ugrožavanja njenih prava raskinuti ovaj Sporazum sukladno Članku 16, EIB može umanjiti Grant proporcionalno u odnosu na trenutnu realizaciju Aktivnosti, i uputiti Korisnika da koristi umanjena sredstva (i) ili da financira neki drugu komponentu Projekta, uz prethodnu pismenu suglasnost Švedske (ii) ili da otplati Grant.
- 11(2) Ukoliko su radovi obustavljeni ili nisu završeni u okviru Razdoblja realizacije, EIB može uputiti Korisnika da preostala neiskorišćena sredstva koristi (i) ili da financira neku drugu komponentu Projekta, uz prethodnu pismenu suglasnost Švedske (ii) ili da otplati Grant.
- 11(3) U slučaju da se Grant ne iskoristi u suglasnosti s (i) ovdje navedenim postupcima i uvjetima i (ii) projektnim specifikacijama navedenim u Dodatku 1, EIB će imati pravo da od Korisnika dobije povrat onog iznosa Granta u vrijednosti iznosa koji je pogrešno uplaćen ili nepravilno iskorišćen za bilo koju komponentu Projekta.

Članak 12 - Sukob interesa

- 12(1) Stranke se obvezuju poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi se izbjegao sukob interesa, i da bez odlaganja obavijeste druge Stranke o situaciji koja predstavlja ili može dovesti do takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji ukoliko je nepristrano i objektivno vršenje funkcija bilo koje osobe u okviru ovog Sporazuma ugroženo iz razloga koji uključuju obitelj, emotivni život, političku ili nacionalnu sklonost, ekonomski interes ili bilo koji zajednički interes s drugom strankom.

Članak 13 – Vidljivost

Korisnik ugrađuje, i utječe na to da krajnji korisnici Granta ugrade u sav promidžbeni materijal u svezi s aktivnostima koje ulaze u okvir Aktivnosti, napomenu o činjenici da iste podržavaju EIB i Švedska, i, ukoliko je primjereno, i logo EIB, logo Europske unije (dvanaest žutih zvjezdica na plavoj pozadini) i logo Švedske.

Članak 14 - Suspendiranje ovog Sporazuma

- 14(1) EIB može obustaviti cjelokupan Sporazum ili njegov dio u slučaju *više sile* ili ozbiljnih problema u svezi sa političkom ili gospodarskom situacijom Korisnika. EIB o tome obavještava Korisnika bez odlaganja. Svatko obustavljanje se nastavlja sve dok EIB ne prekine obustavu ili ne odluči raskinuti Sporazum. Ukoliko se ovaj Sporazum ne raskine, EIB **nastoji** minimalizirati period obustave i može ponovno nastaviti realizaciju Projekta kada to uvjeti dozvole, i tome obavještava Korisnika.
- 14(2) EIB također može obustaviti cjelokupan Sporazum ili njegov dio ukoliko se iz izvješća navedenih

u Članku 9 ili nekog drugog izvora ustvrdi da se Grant ne koristi, ili da Grant nije iskorišćen sukladno Sporazumu.

- 14(3) Razdoblje realizacije se automatski produljava za razdoblje vremena koje je ekvivalentno vremenskom periodu trajanja suspenzije. Ovim se ne dovode u pitanje nikakve izmjene i dopune ovog Sporazuma koje mogu biti potrebne da bi se Projekt prilagodio novim uvjetima realizacije.
- 14(4) Nijedna vrsta odštete neće biti plaćena nakon obustavljanja ili raskidanja od strane EIB, na temelju ovog Članka.

Članak 15 - Viša sila

Viša sila se odnosi na svaku nepredvidivu iznimnu situaciju ili događaj izvan kontrole Stranaka, takvi koji ih sprječavaju u ispunjavanju njihovih obveza u okviru ovog Sporazuma i koji nisu nastali uslijed pogreške ili zanemarivanja s njihove strane (ili sa strane njihovih partnera, ugovaratelja, zastupnika ili zaposlenika) i koje nisu mogle biti izbjegnute primjenom dužne pažnje. Neispravna oprema ili materijal i kašnjenja u njihovom dostavljanju, radni sporovi, štrajkovi ili financijski problemi ne mogu se smatrati *višom silom* od strane one stranke koja čini povredu. Nijedna od Stranaka ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obveza prema ovom Sporazumu ukoliko ih u njihovom ispunjavanju spriječi *viša sila*. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeni Članak 14(1), Stranka koja se poziva na *višu silu* bez odgode o tome obavještava drugu Stranku, navodeći prirodu, predviđeno trajanje i moguće posljedice takve *više sile*, te poduzima potrebne mjere za smanjenje moguće štete.

Članak 16 - Prekid ovog Sporazuma

- 16(1) Ovaj Sporazum se automatski prekida ukoliko nije ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u razdoblju od 12 (dvanaest) mjeseci od dana potpisivanja Sporazuma.
- 16(2) Ukoliko u bilo kojem trenutku neka od Stranaka bude smatrala da svrhe ovog Sporazuma ne mogu više biti provedene učinkovito i na odgovarajući način, o tome će se konzultirati s drugom Strankom. Ukoliko se ne pronađe rješenje, bilo koja Stranka može raskinuti Sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik ima pravo na isplatu Granta od EIB samo za onaj dio Projekta koji je izvršen.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obveze navedene na drugim mjestima u ovom Sporazumu, svaka Stranka ima pravo prekinuti ovaj Sporazum ako neka od Stranaka ne uspije ispuniti svoje materijalne obveze prema odredbama ovog Sporazuma, uključujući i njegove dodatke, i ukoliko se takav neuspjeh nastavi u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon što Stranka koja obavještava dostavi obavijesti o takvom neispunjavanju Stranci koja vrši neispunjavanje obveza.
- 16(4) Korisnik otplaćuje cjelokupan Grant ili njegov dio odmah u periodu od 15 (petnaest) dana ili na neki drugi datum koji utvrde Stranke nakon pismene obavijesti od EIB i to sukladno slijedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj Sporazum na temelju pisane obavijesti koja se podnosi 30 (trideset) dana ranije i može tražiti punu ili djelomičnu otplatu Granta od Korisnika kada:
- (a) Korisnik nije obavijestio EIB o bilo kojoj situaciji koja daje povoda za sukob interesa s negativnim posljedicama po Projekt i njegove očekivane rezultate;
 - (b) Korisnik, na bilo koji način, prenese na ili dodijeli ovaj Sporazum ili uplatu u svezi s tim nekoj trećoj stranci bez prethodne pismene suglasnosti EIB-a;
 - (c) se ispostavi da je bilo koja informacija ili dokument koji su izdati EIB-u od strane ili u ime Korisnika ili krajnjih korisnika Granta, ili bilo koje predstavljanje ili izjava koji su dati, ili se smatra da su dati od strane Korisnika ili krajnjih korisnika Granta u okviru

ovog Sporazuma, ili u svezi s pregovorima o ovom Sporazumu, lažni ili obmanjujući u bilo kojem materijalnom pogledu;

- (d) Korisnik podnese izvješća koja ne reflektiraju pravo stanje s ciljem da iskoristi Grant koji se osigurava ovim Sporazumom;
 - (e) Korisnik ili krajnji korisnici Granta namjerno počine financijske nepravilnosti;
 - (f) Korisnik ili krajnji korisnici Granta prolaze kroz zakonske, financijske, tehničke ili organizacijske promjene koje posljedično znatno oštećuju ovaj Sporazum;
 - (g) Korisnik ili krajnji korisnici Granta vrše povredu u obavljanju bilo kojih obveza glede bilo kojeg kredita ili financijskog instrumenta koje je odobrila EIB ili prema EIB ili Europskoj uniji ili Švedskoj;
 - (h) dođe do prijevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonske aktivnosti u realizaciji Projekta; i
 - (i) Korisnik se ne pridržava bilo koje od obveza u okviru ovog Sporazuma.
- 16(6) Ukoliko Korisnik ne izvrši otplatu do krajnjeg roka, toj dospjeloj sumi dodati će se kamata po stopi koju primjenjuje Europska središnja banka za svoje temeljne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije prvog dana u mjesecu u kojem je dospjela otplata, a koja je povećana za tri i po postotna boda. Kamata se plaća za razdoblje koje protekne od dana nakon isteka krajnjeg roka za otplatu do dana konačne otplate. Sve parcijalne otplate prvo pokrivaju kamate.
- 16(7) Bankarske troškove nastale prilikom otplaćivanja zaostalih iznosa EIB-u, u potpunosti snosi Korisnik.
- 16(8) Osim ako se Sporazum ne prekine ranije, obveze plaćanja EIB-a koje su navedene u ovom dokumentu prestaju na "datum završetka" koji nastupa 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka Razdoblja realizacije. EIB obavještava Korisnika o bilo kojoj odgodi u svezi sa datumom završetka. EIB odgađa datum završetka, da bi bila u mogućnosti izvršiti svoje obveze plaćanja, u svim slučajevima kada je Korisnik podnio zahtjev za uplatu sukladno ovom Sporazumu, ili, u slučaju spora, sve do završetka postupka razrješavanja spora, kako je navedeno u Članku 18.

Članak 17 - Izmjene i dopune

- 17(1) Svaku izmjenu ovog Sporazuma, uključujući i njegove dodatke, Stranke moraju propisno potpisati.
- 17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu dostavlja se drugoj Stranci 4 (četiri) mjeseca prije nego što izmjena i dopuna treba stupiti na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje propisno obrazloži ona stranka koja zahtijeva izmjenu i dopunu, i čije obrazloženje druga stranka prihvati. Zahtjev za produljenje Razdoblja realizacije ovog Sporazuma mora biti propisno opravdan i podnesen najkasnije 7 (sedam) mjeseci prije završetka Razdoblja realizacije.

Članak 18 - Rješavanje sporova i sudska nadležnost

- 18(1) Svaki spor između Stranaka po pitanju tumačenja, primjene ili provedbe ovog Sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak, a koji se ne riješi mirnim putem predaje se u nadležnost Suda pravde Europske unije.
- 18(2) Temeljna načela zakona koji je zajednički za Države članice, na način na koji ga tumači Sud pravde Europske unije, primjenjuje se na ovaj Sporazum.

Članak 19 – Komunikacija

- 19(1) Obavijesti i druga komunikacija koja se otprema na adrese Stranaka sukladno ovom Sporazumu otprema se na adresu ili putem broja faksimila kako je naznačeno u nastavku, ili na neku drugu adresu ili broj faksimila o kojima Stranka prethodno obavijesti druge u pisanom obliku:

Za EIB	Europska investicijska banka n / r: Ops A-MA3 g-din Wolfgang SPIELES 98-100 Bulevar Konrad Adenauer L -2950 Luxembourg Broj faksimila: + 352 4379 67487
--------	--

Za Korisnika	Bosna i Hercegovina Ministar financija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71 000 Sarajevo Broj faksimila: + 387 33 20 29 30
--------------	--

- 19(2) Svaka obavijest ili drugo sredstvo komunikacije prema ovom Sporazumu mora biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga sredstva komunikacije, za koja su u ovom Sporazumu predviđeni fiksni periodi, ili koji sami po sebi određuju fiksne periode koji obvezuju primatelje, mogu biti uručeni osobno, putem preporučenog pisma ili putem faksimila. Datum isporuke, registracije, ili prema datom slučaju, utvrđeni datum prijema prijenosa, konačni su za određivanje razdoblja.

Druge obavijesti i sredstva komunikacije mogu biti uručeni osobno, putem preporučenog pisma ili faksimila, ili, u mjeri u kojoj se stranke pismenim putem dogovore, putem elektroničke pošte ili druge vrste elektroničke komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti koja se dostavi putem faksimila sukladno prethodno navedenim stavovima, primjerak svake prethodno navedene obavijesti koja se pošalje putem faksimila također se otprema i u obliku pisma za relevantnu stranku najkasnije narednog radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik sukladno bilo kojoj odredbi ovog Sporazuma, kada EIB zahtijeva, dostavljaju se EIB-u uz zadovoljavajuće dokaze o nadležnosti osobe ili osoba koje su ovlaštene potpisati takvu obavijest u ime Korisnika.

Članak 20 - Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja.

Članak 21 – Dodaci

Slijedeći dokumenti su dodaci na ovaj Sporazum i čine njegov sastavni dio:

- Dodatak 1: Opis Projekta
- Dodatak 2: Okviri rezultati
- Dodatak 3: Matrica Projekta i Rezultata
- Dodatak 4: Zahtjev za uplatu
- Dodatak 5: Izvješće o početnom stanju: Zahtjevi za informacije
- Dodatak 6: Izvješća o napretku i Završno izvješće: Zahtjevi za informacije
- Dodatak 7: Obrazac izvješća i grafikona
- Dodatak 8: Godišnja revizija

U POTVRDU TOGA ugovorne Stranke u ovom Sporazumu sačinile su ovaj Sporazum u 3 (tri) izvornika na engleskome jeziku, 2 (dva) za Europsku investicijsku banku i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu, a predstavnici svake Stranke su parafirali svaku stranicu Sporazuma u njihovo ime za

Sarajevo, 14. 05. 2013.

Luxembourg, 30. travnja 2013.

Potpisano za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisano za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Ministar financija i trezora
(s.r. potpis)

Direktor odsjeka
(s.r. potpis)

Direktor odsjeka
(s.r. potpis)

Nikola ŠPIRIĆ

Dominique COURBIN Massimo NOVO

Dodatak 1 Opis Projekta

za sufinansiranje između Švedske i EIB za općinske projekte vodoopskrbe i kanalizacije u Bosni i Hercegovini

Projekt je opisan u nastavku u kontekstu suradnje između EIB, pružatelj kredita, i SIDA, pružatelj Granta za Bosnu i Hercegovinu za projekte "Vodovod i kanalizacija Federacije BiH" i "Vodovod i kanalizacija Republike Srpske".

1 SAŽETAK

Švedska i EIB planiraju surađivati u konsolidiranom programu potpore za vladu i općine u Bosni i Hercegovini (BiH) u provedbi općinskih infrastrukturnih projekata za vodovod i kanalizaciju. Cilj je da se poboljšaju ekološke infrastrukturne usluge koje se pružaju građanima sukladno direktivama EU, što dalje vodi do poboljšanja okoliša i zdravlja.

Švedska će doprinijeti financiranje grantu za tekuće projekte koji treba da se financiraju iz kredita EIB, grantova Europske komisije i općinskih sredstava. Švedskim grantom od 111 milijuna SEK plus 1 milijun SEK upravljati će EIB, a koristiti će se za financiranje slijedećih dodatnih komponenti:

- 1) Financiranje savjetovanja za tehničku pomoć (TP) radi potpore i obuke u jačanju kapaciteta i institucijskog razvoja.
- 2) Financiranje investicijskih praznina u uspostavljanju postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda u nekoliko općina u BiH s fokusom na utjecaj na okoliš.

Pored toga, Švedska će dodijeliti Programskog službenika (PS) u EIB za potporu realizaciji programa. Troškovi za PS nisu uključeni u proračun, osim putnih troškova za PP-a.

Provedba programa odvija se u razdoblju 2012-2016.

2 POZADINA

2.1 Problemi koje je potrebno riješiti

Bosna i Hercegovina kao europska zemlja u razdoblju nakon ratnog sukoba teži stabilnosti, paralelno s razvojem u smjeru europskih integracija. Ona se suočava s izazovima složene političke strukture koju obilježavaju etnički i nacionalistički interesi, visoka stopa nezaposlenosti, pogoršana i ratom oštećena infrastruktura. Nadalje, zemlja dijeli karakteristike i probleme gospodarstva u tranziciji na svim poljima: decentralizacija, razvoj tržišta i poboljšanje okoliša.

2.1.1. Ekološki problemi

Gotovo 1.4 milijuna građana BiH nema tekuću vodu ili sustav za uklanjanje otpada, a pola milijuna ljudi nema nikakav oblik kanalizacije. Jedna trećina ruralnih kućanstava koristi vodu iz nesigurnih izvora, kao što su rijeke, potoci, izvori ili bunari, jer nemaju priključke na općinsku vodovodnu mrežu. Općine se bore da osiguraju pružanje osnovnih usluga, a neke su u tome i uspjele unatoč maloj veličini svoje populacije ili niskim prihodima. Opća spremnost općina da unaprijede pružanje svojih usluga je velika, što potvrđuju i brojne studije² i iskustvo Sida-e iz općinskih projekata.

Približavanje EU postavlja visoke zahtjeve za unapređenje okoliša u BiH, posebno u sektoru voda i otpadnih voda sukladno Okvirnoj direktivi o vodama (ODV), Direktivi o vodi za piće i Direktivi o gradskim otpadnim vodama (DGOV). Veliki dio zakonodavstva koji transponira *pravnu stečevinu* EU još

² Svjetska banka, od stabilnosti do učinka – lokalna uprava i pružanje usluga u BiH, 2008

uvijek nije uspostavljen. Neke strukture jesu uspostavljene, kao što je agencija za vode, za nadgledanje upravljanja riječnim slivovima. Postoji nedostatak usklađenog provođenja zakona o vodama, praćenja i planiranja riječnih slivova između dva entiteta³.

Najviše sredstava, posebno u sektoru voda i otpadnih voda, je zastarilo, uništeno ili teško oštećeno zbog nedovoljnog investiranja u održavanje i popravak prije i poslije rata 1992-1995. Usluge se pružaju uz veliki nivo gubitaka vode i potrošnje energije. Postoji vrlo malo poticaja za uštedu vode. Nedostatak odgovarajućih kanalizacijskih mreža povećava rizik od kontaminacije podzemnih voda i od oboljenja⁴.

Kao posljedica toga, postoje značajne i hitne potrebe za investicije u vodoopskrbu i prikupljanje i obradu otpadnih voda. To su također i prekogranični ekološki problemi za BiH, što vodi do neadekvatnog ispunjenja međunarodnih obveza⁵ i nepoštivanje *pravne stečevine* EU na području okoliša.

2.1.2. Ograničeni kapaciteti i autonomija lokalnih vlasti i komunalnih poduzeća

BiH je prilično decentralizirana, a veliki dio odgovornosti za upravljanje okolišem i drugim ključnim uslugama se prenosi na kantone (u Federaciji BiH/FBiH) i na općine (i u FBiH i u Republici Srpskoj/RS). Dakle, lokalne samouprave imaju određena finansijska sredstva, ali se suočavaju s odgovornošću da se prevlada naslijeđe nedovoljnog ulaganja u svoje općinske infrastrukture iz prethodnih desetljeća. Postojeće zakonodavstvo osigurava općinama određeni udio središnjih i regionalnih poreza, ali nedovoljno da se pokriju općinske fiskalne obveze. Entiteti i kantoni nadoknađuju razliku ili kroz dodatnu preraspodjelu poreza ili putem izravnih finansijskih subvencija.

Malo je autonomije u vodovodnim uslugama, što rezultira niskim tarifama i malom pokrivenosti troškova. Potreba za reformom tarifa za naknade troškova komunalnih usluga je prepoznata, ali politička volja da se podignu tarife varira. Izvjestan broj lokalnih samouprava i komunalnih poduzeća su prilagodili tarife i sada su bliže održivoj razini pokrivenosti troškova, barem što se tiče operativnih troškova. Institucijski kapaciteti su i dalje vrlo slabi i zahtijevaju potporu na svim razinama, posebno u svezi s reformom politike i potrebom za uvođenje učinkovitih regulatornih i pravnih okvira.

2.1.3. Rodna neravnopravnost

Odvojene studije pokazuju da su domaćice, samohrane majke i udovice među najugroženijim korisnicima općinske komunalne službe. U isto vrijeme, one i najviše cijene pristup takvim uslugama i daju prioritet njihovom plaćanju. Da bi se ovo riješilo, komunalna poduzeća trebaju uključiti rodnu perspektivu u svoje poslovne planove i strategije za komunikaciju s kupcima.

2.2 Sida i EIB

Sida i EIB su surađivale i sufinancirale nekoliko infrastrukturnih projekata u oblasti okoliša u regiji Baltičkog mora i Rusije. Sida također doprinosi Trust fondu istočnog partnerstva za tehničku pomoć u Bjelorusiji, Gruziji, Moldaviji i Ukrajini. Ovo predstavlja dobar temelj za daljnje proširenje suradnje na sufinanciranje aranžmana za općinske ekološke projekte u BiH.

2.3 Švedska razvojna suradnja s BiH

Švedska vlada je donijela odluku o novoj strategiji za razvoj i suradnju s BiH 2011 - 2014, u kojoj održiva infrastruktura predstavlja jedno od tri glavna područja, s naglaskom na poboljšanje općinske ekološke infrastrukture za vodoopskrbu, kanalizaciju i upravljanje otpadom. Također, politika

³ Europska komisija, izvješće o napretku Bosne i Hercegovine 2010

⁴ UNECE (Gospodarska komisija Ujedinjenih naroda za Europu) Pregled stanja okoliša u Bosni i Hercegovini; (nacrt listopad 2010)

⁵ BiH je potpisnica Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save (od 2002), i Konvencije o zaštiti Dunava (2005) i UNECE Konvencije o zaštiti i korišćenju prekograničnih vodotokova i međunarodnih jezera (2009).

Side u zaštiti okoliša naglašava da su aspekti okoliša i klimatskih promjena ključne točke razvojne suradnje sa Švedskom, u kojoj su poboljšanje upravljanja vodenim resursima, voda i kanalizacija, kao i održivi urbani razvoj među prioritetnim područjima intervencije. Prethodno navedeno predstavlja mandat za Sidu u BiH, i korišteno je kao temelj za razvoj ovog aranžmana s EIB.

2.4 Suradnja Europske investicijske banke s BiH

EIB je aktivna u zemljama jugoistočne Europe od 2000. godine i postupno je povećala svoje dugoročno kreditiranje u regiji, uključujući i BiH. Osim transporta i energetike, okoliš igra važnu ulogu za EIB, kao i promicanje socijalnog blagostanja u interesu održivog razvoja. Opći pristup EIB glede toga opisuje se u njenoj Operativnoj strategiji i Izjavi o ekološkim i socijalnim načelima i standardima EIB.

2.4.1. Program WATSAN (vodovod i kanalizacija)

Obzirom da financiranje projekata spada u djelokrug njenih funkcija, EIB je stavila na raspolaganje dva kredita za dva entiteta, FBiH i RS, u ukupnom iznosu do 110.000.000 eura u okviru dva financijska ugovora od kolovoza 2008. i rujna 2010. godine. Ključni ciljevi su poboljšanje uvjeta života stanovništva, osiguravanje adekvatnih higijenskih uvjeta u vodosnabdijevanju i kanalizaciji, i provedba mjera zaštite okoliša sukladno obvezama iz pristupanja EU, i harmonizacija sa zakonodavstvom EU. Kredit se, pod istim uvjetima kao i u EIB kreditnim sporazumima, prenosi na općine putem sporazuma o kreditu između entitetskih ministarstava financija i svake općine.

U odnosu na ukupne troškove projekta, financiranje kredita može biti maksimalno 50%. Ostalo se financira iz vlastitih sredstava korisnika ili drugih izvora financiranja, npr. od drugih međunarodnih financijskih institucija i donatora. EU je stavila na raspolaganje iznos do 37,5 milijuna eura u okviru IPA i Investicijskog okvira za zapadni Balkan, kako bi olakšala provedbu kreditnog aranžmana, koji treba koristiti za investicije i za konzultantske usluge.

Projekti koji ispunjavaju uvjete za financiranje EIB-a moraju sadržavati vodovod i kanalizaciju, poboljšavati lokalne infrastrukture i pružanje usluga, i imati jasan i potpun investicijski i financijski plan. Projekti i njihovu provedbu trebaju povećati pokrivenost javnim vodovodom i kanalizacijom, uz smanjenje negativnih utjecaja na vodotoke, ili osigurati dugoročno smanjenje negativnih učinaka. Aktivnosti koje se mogu financirati iz kredita EIB su:

- Studije, nacrti i izrada
- Dijagnostička oprema
- Sanacija, nadogradnja ili nova izgradnja infrastrukture vodenih resursa, sustava za snabdijevanje vodom, proširenje postrojenja za obradu vode za piće, sustava za prikupljanje otpadnih voda, postrojenja za obradu otpadnih voda, veleprodajnog i maloprodajnog mjerenja
- Vodovodne i energetske mjere učinkovitosti
- Nadzor
- Tehnička pomoć

Pred-selekciju općina su izvršili nadležni organi za vodoprivredu u BiH, uzimajući u obzir razumnu geografsku rasprostranjenost, unaprjeđenje javnog zdravlja i okoliša, kao i adekvatnu kreditnu sposobnost koju su utvrdila entitetska ministarstva financija. Mora postojati transparentan prioritet projekta u usvajanju kreditnog zahtjeva od strane skupština općina.

Paralelno s temeljnom pripremom projekta, od komunalnih poduzeća se očekuje da počnu operativna poboljšanja, kao što su veće stope naplate, te da nastave s takvom praksom tijekom trajanja projekta. Uvjeti u cilju osiguravanja operativne održivosti i pokrivanja troškova su uključeni u kreditni sporazum za svaki projekt.

Za svaki investicijski projekt općine pripremaju projektni prijedlog (fiše), koji EIB treba odobriti ex-ante. Prijedlog projekta treba osigurati opis i treba prikazati pokazatelje isplativosti, operativnosti i održivosti okoliša projekta, kao i sve ostale informacije koje zahtijeva EIB.

Jedinice za upravljanje Programom, JUP, koje se uspostave na razini entiteta, odgovorne su za cjelokupno upravljanje i praćenje investicijskih projekata. JUP imaju ulogu koordinatora između entitetskih resornih ministarstava i općina, i odgovorne su za konsolidirano izvješćivanje EIB-a.

Timovi za provedbu projekta, TPP, koji se uspostave u općinama, odgovorni su za pripremu prijedloga projekta i provedbu pojedinačnih projekata, uz suradnju i nadzor koji pruža JUP. TPP biti će odgovorni za pripremu i realizaciju, nabavu, financijsko upravljanje, praćenje i izvješćivanje o investicijskim projektima, uz neophodnu tehničku pomoć.

U početku 15 općina u FBiH i 24 općine u RS su predložile investicijske sheme za financiranje iz kredita EIB. Nove općine koje zadovoljavaju kriterije mogu se dodati, dok se druge mogu izostaviti zbog ograničenog kapaciteta za zaduživanje. Do travnja 2011, četiri općine u FBiH su potpisale supsidijarne kreditne aranžmane, a druge dvije su u fazi njihove finalizacije, dok su dalje Studije izvodivosti u pripremi. U RS, kao prva aktivnost u okviru TP, pokrenuta je sveobuhvatna studija o zadatku. Entitetske JUP još uvijek nisu u potpunosti kadrovski popunjene ili operativne. I JUP i TPP imaju koristi od tehničke pomoći koja se osigurava iz Investicijskog fonda za zapadni Balkan (IFZB) i financira od strane EU.

3. PRIJEDLOG ZA SIDA / EIB SUFINANCIRANJE

3.1 Pristup i opseg

Sida će obezbijediti grantove za tehničku pomoć i za sufinanciranje investicija za postrojenja za obradu otpadnih voda, za klijente koji imaju ograničen institucijski kapacitet i kapacitet servisiranja duga.

Ova potpora biti će osigurana, a u svim odabranim projektima jasno korišćena za rješavanje ograničenja dostupnosti, smanjenje emisija i/ili osiguranje održivijeg korišćenja prirodnih resursa.

Potpora u vidu Granta od Sida-e bi trebalo biti dodatna uz druge izvore financiranja, uključujući i same općine. Za svaku općinu, financiranje od Sida-e ne može biti veće od iznosa kredita EIB u toj istoj općini.

Raspodjela Tehničke pomoći ima za cilj potporu i jačanje kapaciteta za razvoj poduzeća i institucijskih reformi. Svim općinama sudionicama i komunalnim poduzećima biti će osigurana potpora za financijsko i operativno poboljšanje performansi. U uspostavljanju održivih fiskalnih mehanizama, potrebno je pokrenuti i pratiti potporu za kućanstva s niskim primanjima. Rodnu perspektivu treba primijeniti u poslovnom planiranju i strategiji komunikacije s korisnicima.

Konzultantske usluge biti će nabavljene od strane EIB-a za tri godine, po procijenjenoj cijeni od 21 milijun SEK. Potpora komunalnim poduzećima obuhvaća obrazovanje i pomoć na radnom mjestu koje osigurava tim međunarodnih i lokalnih stručnjaka, a čime se pomaže tvrtkama u a) pripremanju komunalnih planova upravljanja, uključujući razvoj odgovarajućih pokazatelja performansi; b) planiranju Upravljanja i održavanja (U & O); i c) razvoju slike kod javnog mnijenja. Generalni plan za odlaganje mulja i njegovog ponovnog korišćenja je još jedan problem koji se može riješiti u institucijskoj TP.

Investicijski grantovi pomažu u ostvarivanju većih ekoloških dobitaka. Oni također pomažu u rješavanju pitanja pristupačnosti i siromaštva ostavljajući dovoljno vremena za postupno uvođenje načela za povrat svih troškova, ali ipak pokazujući snažnu predanost reformi tarifa i naknada za troškove, kao i za druge ciljeve u tranziciji. Kako troškovi koji su uključeni u ispunjavanje europskih ekoloških standarda obično nadilaze razinu kapaciteta lokalnih komunalnih poduzeća i općine za pozajmljivanje novca, investicijski grantovi Sida-e proširuju pristupačni proračun za investicije, dok istovremeno zadržavaju komercijalnu disciplinu, uključujući financijske i operativne zabrane u svezi s kreditom.

Financijski okvir od 90 milijuna SEK je planiran za pokrivanje kapitalnih troškova (CAPEX), koji će biti povezani s kreditima EIB za do 8 projekata za tretman otpadnih voda (PTOV).

Sida će dodijeliti Programskog službenika (PS) za EIB WATSAN Program za tri godine. Nakon početnog razdoblja orijentacije i upoznavanja s postupcima Europske investicijske banke u Luxembourg, (paraf)

PS prvenstveno će biti smješten u Sarajevu. Ukupni troškovi za zadatak se procjenjuju na 9 milijuna SEK, a glavni zadaci uključuju:

- kao član EIB Projektnog tima, sudjeluje u upravljanju konsolidiranim programom uključujući financiranje iz kredita EIB i SIDA Granta
- osnažuje i ubrzava pripremu i provedbu projekata
- podržava nacionalne aktere u provedbi i upravljanju projektom
- strukturira i konsolidira formalne postupke u pozadini programa.
- uspostavlja programsku koordinaciju

3.2 Ciljevi i očekivani rezultati

Cilj je da se usluge općinskih ekoloških infrastruktura pružaju građanima BiH sukladno direktivama EU, vodeći prema poboljšanju okoliša i zdravlja. Time podrška od strane Sida-e doprinosi postizanju slijedećih rezultata cjelokupnog EIB WATSAN programa:

- „izgradnja potrebnih objekata i rekonstrukcija postojećih vodovodnih i kanalizacijskih sustava, uključujući i postrojenja za obradu otpadnih voda (trenutno 2% gradskog stanovništva pokriveno shemom za obradu otpadnih voda)
- poboljšanje usluga koje javna komunalna poduzeća pružaju stanovništvu u oblasti vodoopskrbe i kanalizacije u općinama (bolji uvjeti za naplatu koji rezultiraju povećanjem stope naplate);
- bolja javna informiranost o radu javnih komunalnih poduzeća;
- neprekidno snabdijevanje vodom;
- smanjenje gubitaka u sustavu vodoopskrbe na gospodarski optimalnoj razini;
- postavljanje uvjeta koji vode ka operativnoj učinkovitosti i financijskoj održivosti javnih komunalnih poduzeća i usluga vodovoda i kanalizacije;
- postavljanje uvjeta koji dovode do povećanja autonomije javnih komunalnih poduzeća⁶

Za očekivane rezultate ovog aranžmana sufinanciranja vidjeti Okvir rezultata, Dodatak 2 na Sporazum.

Očekivani rezultati za Komponentu TP kvantificiraju se prema Matrici A za Projekt i Rezultate, a za potporu u jačanju kapaciteta i institucijskog razvoja, prema Dodatku 3 ovog Sporazuma. Očekivani rezultati za Komponentu investicijskog Granta kvantificiraju se za svaki projekt, prema Matrici B za Projekt i Rezultate, a za potporu investicijskog Granta, prema Dodatku 3 ovog Sporazuma.

Okvir rezultata zajedno uz pojedinačne Matrice o Rezultatu pojedinačnih projekata koristiti će se za praćenje i ocjenjivanje postignuća i rezultata na razini projekta.

3.3 Podobnost

Podobne općine za sufinanciranje od Sida-e su općine u Republici Srpskoj i Federaciji Bosne i Hercegovine. Projekti koje podržava Sida trebaju biti sukladni relevantnim politikama EIB i Sida-e u oblasti ekologije, rodne ravnopravnosti i socijalnih pitanja.

Općine će biti odabrane zbog svog potencijala za napredovanje u približavanju ka EU, zbog postizanja mjerljivih i odredivih poboljšanja okoliša i općinskih reformi u pravcu održivih usluga na temelju punog povrata troškova. Glede toga ocjenjivaće se veličina općine, kapacitet lokalnog komunalnog poduzeća, orijentiranost prema reformi, pristupačnost i dodavanje potpore od Sida-e.

Konzultantske usluge **Tehničke pomoći** za jačanje kapaciteta i potporu i obuku u institucijskom razvoju biti će na raspolaganju svim općinama koje se financiraju iz EIB, a privilegija će biti dana općinama koje se financiraju iz Sida investicijskog granta.

Odabir projekata za Kapitalne investicije biti će opravdan na temelju informacija i procjena koje se

⁶ Citat iz Godišnjeg izvješća EIB za 2010.

obezbjede kroz studije izvedivosti i Prijedloge (fišee) projekata. Ovaj izbor se također vrši u bliskoj suradnji sa JUP. Od općina će se zatražiti da pripreme studije izvedivosti prema najboljoj međunarodnoj praksi, uključujući i složene okolnosti koje se tiču društvenog utjecaja i rodni aspekata. Neke pripremne radnje mogu također biti financirane iz Sida financiranja.

Samo općine koje su ostvarile veliki napredak u obvezivanju na ulaganja za obradu otpadnih voda (tj. dodijelile su zemljište, pripremile dokumentaciju, Postrojenja za obradu otpadnih voda (POOV) čine dio njihovog kreditnog zahtjeva), ali zbog financijskih ograničenja nisu u mogućnosti da ostvare svoje planove, imati će pravo na pomoć iz Švedskog investicijskog granta. Prioritet će biti dan slučajevima u kojima je korist za okoliš veća.

Po pravilu, investicijski grantovi trebaju se izvršiti onda kada zahtjeve za poboljšanje povrata troškova (troškova rada i održavanja, amortizacije sredstava, kao i troškova za nove investicije) podržavaju lokalne vlasti i tvrtke na ne-gospodarskim temeljima (tj. bez jasnog dokaza o ograničenjima pristupačnosti).

Slijedeći kriterij je napredak u postupku pripreme, a politika koja se primjenjuje biti će davanje prvenstva onima koji se prvi prijave. Vrlo je važno da se prvi projekti iz programa završe, u svrhu učenja i demonstracije i za ubrzano unaprjeđenje okoliša.

Projekte koji se sufinanciraju treba pažljivo procijeniti prema gospodarskoj stopi povrata, i potrebno je primijeniti rješenja s najmanjim troškom.

Razvoj tržišta neće biti podriven neselektivnim korišćenjem granta. Zato grantovi trebaju biti predmet kriterija gospodarske učinkovitosti. Sufinanciranje iz Granta ne smije se koristiti za presijecanje privatnog financiranje, niti za smanjenje poticaja za reforme ili razvoj rješenja za privatno financiranje.

Kriteriji opće politike i kriteriji određenih sektora kao što je navedeno u nastavku primjenjivati će se za procjenu podobnosti i razvojnog potencijala za odabir pojedinačnih projekata:

Kriteriji opće politike:

- potpora integraciji u EU (u pravcu usuglašavanja s direktivama EU)
- reforme i samoodrživost usluga
- utjecaj tranzicije i socijalna uključenost
- smanjenje emisije u okoliš
- rodna ravnopravnost
- potvrđen integritet korisnika

Posebni kriteriji (voda i otpadne vode)

- o usklađenost usluga s direktivama EU
- o tarifne reforme
- o povećan kvalitet usluga
- o poboljšano upravljanje potražnjom
- o poboljšano javno zdravlje
- o smanjenje ispuštanja onečišćujućih tvari u vode
- o povećanje energetske učinkovitosti

3.4 Održivost i razvoj kapaciteta

Kako će investicije dovesti do značajnog povećanja operativnih troškova, troškova za održavanje i amortizaciju, općine i komunalna poduzeća morati će osigurati njihov rad, i krenuti u pravcu potpune naknade troškova za operativne troškove i kapitalne izdatke.

Slijedeće mjere za poboljšanje prihoda su važne u kretanju ka povratu troškova, odnosno, lokalne vlasti trebaju uvesti reforme za utvrđivanje tarifa; komunalna poduzeća trebaju se financirati kroz naknade za

usluge na temelju stvarne potrošnje; komunalna poduzeća trebaju poboljšati svoje performanse, kapacitete i učinkovitost; pomoćne mjere u potraživanju, poput mjerenja i obračuna utemeljenog na metričkom mjerenju, imaju odlučujuću ulogu u poboljšanju naplate i discipline plaćanja.

Projektima u kojima se obveze mogu dobiti za poduzimanje ovih i sličnih mjera dobiti će prioritet za financijsku potporu. Gdje se smatraju korisnim, ovi zahtjevi trebaju biti iskazani i u financijskim sporazumima koji se potpisuju između Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i općina.

Pitanja platežne moći, zajedno s visokim gubicima u sustavu i neučinkovitim upravljanjem komunalnim uslugama, predstavljaju barijere za postizanje povrata troškova i ekonomskih cijena, ali također pružaju mogućnosti za veće tehničko, operativno i financijsko poboljšanje u pružanju vodovodnih usluga.

3.5 Nabava

Nabavu konzultantskih usluga za TP u korporativnom razvoju i provedbi reformi treba obaviti EIB.

Nabavu radova i roba u okviru investicijskih grantova trebaju obaviti vlasnici projekta kako je definirano za realizaciju kredita, i sukladno pravilima i postupcima za nabave EIB.

Određivanje i upućivanje Programskog službenika u EIB treba organizirati Sida, preko Akademije Folke Bernadotte iz Stockholma. Projektni zadaci za pothvat zajednički će razraditi Sida i EIB u suradnji s Korisnikom.

Dodatak 2

Okvir rezultata

RAZINA	Ciljevi	Pokazatelji	Mete
UTJECAJ	Usluge općinske ekološke infrastrukture koje se pružaju građanima BiH sukladno EU direktivama, što vodi do poboljšanja okoliša i zdravlja	Povećan % starosti stanovništva koji ima (bolji) pristup pitkoj tekućoj vodi Povećan % starosti stanovništva koji ima pristup sanitarnim uslugama (trenutno 2% urbanog stanovništva je pokriveno shemom za obradu otpadnih voda) Stupanj provedbe (%) direktiva EU (WFD & UWWTD)	
ISHOD Komponenta 1 Tehnička pomoć	Općinska komunalna poduzeća pružaju kvalitetnije i održivije vodovodne i kanalizacijske usluge	Broj općinskih komunalnih poduzeća koja ostvaruju naknadu troškova Index pružanja usluga (skupina pokazatelja je u razvoju) Index korporativne društvene odgovornosti (skupina pokazatelja koji se odnose na primijenjenu rodnu i socijalnu perspektivu)	Minimumalno 35 općina
Komponenta 2 Investicijski grantovi	Nova izgrađena općinska postrojenja za obradu komunalnih otpadnih voda rezultiraju smanjenjem ispuštanja otpadnih voda i poboljšanjem u održivosti okoliša	Iznos BOD, dušika i fosfora koji su ispušteni Broj lica koja su obuhvaćena shemom obrade otpadnih voda Poboljšanje pristupa pitkoj vodi	6-8 općinskih postrojenja za obradu otpadnih voda
ISHOD Komponenta 2 Tehnička pomoć	Povećanje kapaciteta općinskih komunalnih poduzeća koja sudjeluju Političko okruženje pogodno za općinsku ekološku infrastrukturu	Operativna učinkovitost Poboljšana stopa obračuna i naplate Komunikacija/svijest Tarifna politika promijenjena i provedena Politika/strategija za obradu mulja (Vidjeti potpuni popis pokazatelja u Tablici A)	Mete koje se postavljaju u fazi početnog stanja
Komponenta 2 Investicijski grantovi	6-8 postrojenja za obradu otpadnih voda koja su izgrađena na proračunu Razvijen kapacitet postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda Pogodno političko okruženje za općinsku ekološku infrastrukturu	Fizička poboljšanja infrastrukture Smanjenje gubitaka Osoblje zaposleno i obučeno Razvijene politike i postupci Vidjeti Tablicu B (popis podobnih kriterija, s drugim ciljem da se prate ostvareni rezultati)	Mete koje se postavljaju za svaki pojedinačni projekt

(paraf)

(paraf)

Dodatak 3

Matrica Projekta i Rezultata
Oblici Matrice Projekta i Rezultata



Ova matrica je osmišljena da posluži kao vodič i podsjetnik za Podršku tehničke pomoći za općine u jačanju kapaciteta i institucijskog razvoja. Vodič je isključivo indikativan i potrebno ga je dalje razviti kao rezultat procjene postojećeg stanja i ciljeva za svaku općinu sudionicu tijekom početnog razdoblja. Matrica ne zamjenjuje ili smanjuje obveze općina u njihovom Prijedlogu (fišeu) projekta. Matrica Projekta i Rezultata biti će sredstvo pokazivanja napretka u općinama.

Opće informacije	
Naziv Projekta	
Općina i komunalno poduzeće	
Br. stanovnika	
Br. korisnika	
Prijedlog (fiše) Projekta	

Pokazatelji performanse

(Preliminarni, predmet su dalje razrade tijekom razdoblja potpore razvoja
razdijeljeni podaci o rodu i razini prihoda biti će uključeni svugdje gdje je primjenjivo)

Pokazatelj	Jedinica	Temeljna vrijednost (prije TP)	Očekivani rezultati	Stvarni rezultati
Pristup stanovništva sustavu vodoopskrbe (urbano)	%			
Kao prethodno (ruralno)	%			
Pristup stanovništva kanalizacijskom sustavu (urbano)	%			
Kao prethodno (ruralno)	%			
Prodaja vode, kućanstva	m ³ /god.			
Kao prethodno, komercijalno	m ³ /god.			
Kao prethodno, industrijsko	m ³ /god.			
Prodaja vode, ukupno	m ³ /god.			
Voda, neobračunata, (gubici)	%			
Ukupan broj priključaka, kućanstva	Br.			
Kao prethodno, komercijalno	Br.			
Kao prethodno, industrijsko	Br.			
Mjerni priključci prethodnog, kućanstva	%			
Kao prethodno, komercijalno	%			
Kao prethodno, industrijsko	%			
Stopa prodaje obračunate vode po metru% od ukupne prodaje	%			
Stopa naplate: odnos naplaćenih izdanih računa	%			
Tarife: kućanstva	KM/m ³			
Kao prethodno, komercijalni korisnici	KM/m ³			
Kao prethodno, industrijski korisnici	KM/m ³			
Voda, prihodi	KM/god.			
Otpadne vode, prihodi	KM/god.			
Ostali prihodi	KM/god.			
Operativni troškovi	KM/god.			
Troškovi održavanja	KM/god.			
Ostali troškovi	KM/god.			
Financijski troškovi	KM/god.			
Trošak općinske potpore za komunalije	KM/god.			
Neto novčani tijek	KM/god.			

(paraf)

(paraf)

Obveze Prijedloga (fišea) projekta

<i>Obveza</i>	<i>Temeljna vrijednost (prije TP)</i>	<i>Meta</i>	<i>Ostvareno</i>
Prihodi pokrivaju rad i troškove održavanja			
Povećanje koeficijenta naplate			
Smanjenje gubitaka u mrežama			
Otkrivanje i popravak curenja			
Otkrivanje i smanjenje nelegalnih priključaka			
Ugradnja vodomjera na svim priključcima za vodu			

Potpora za jačanje kapaciteta i institucijskog razvoja Interaktivna potpora i proces obuke između stručnjaka TP i općinskog osoblja i osoblja komunalnih poduzeća

<i>Aktivnost</i>	<i>Uspjeh</i>
Inventar trenutne situacije, lokalni prioriteti i priprema plana razvoja i obuke i zahtjeva za potporu	
Pregled, razvoj i uspostavljanje odgovarajućih pokazatelja učinka	
SWOT analiza	
Priprema razvojnih planova za kratkoročne i dugoročne aktivnosti	
Razvoj komunalnog financijskog modela	
Obuka u poslovnom planiranju	
Razvoj lokalnog plana za ekologiju, zdravlje i zaštitu na radu	
Formuliranje poslovnog plana	
Razvoj strategije za upravljanje i održavanje: izrada i planiranje	
Kao prethodno: detekcija curenja	
Kao prethodno: planiranje prioriteta i popravak curenja vode	
Priprema Priručnika za operaciju i održavanje	
Priprema strategije održivosti OU POOV	
Priprema strategije za odlaganje mulja i njegovu ponovnu uporabu	
Razvoj svijesti kod javnog mnijenja: pregled osnovnih vrijednosti u ponašanju i stavovima	
Strategija javne osviještenosti i potpora za realizaciju	
Informacije i kampanje za kućanstva i škole	

(paraf)

(paraf)

Matrica B: Projekti i Rezultati Planovi za investicijske planove

Ova matrica je osmišljena da posluži kao vodič i podsjetnik za ocjenjivanje pojedinačnih projekata koji su predloženi za usvajanje radi korišćenja sredstava iz prethodno spomenutih aranžmana sufinansiranja. Matrica Projekta i Rezultata biti će sredstvo pokazivanja napretka u općinama.

Opće informacije	
Naziv Projekta	
Općina	
Br. stanovnika/korisnika	
Zajmoprimatelj/Klijent	Zajmoprimatelj: Provoditelj Projekta:
Kratak opis Projekta	
Predložena struktura financiranja	EIB Kredit Sida Grant EU/ostali grantovi BiH financiranje (uklj. PDV i ostale poreze) Ukupno Grantovi Tehničke pomoći
Omjer financiranja EIB / SIDA	
Ostali komentari	
Vremenski raspored pripreme i odobrenja EIB	
Isplativost (ulaganje po glavi stanovnika)	
Da li je utvrđeno da projekt ispunjava zahtjeve kriterija, i time ispunjava uvjete za financijsku pomoć?	
Povijest odobrenja Sida-e	

(paraf)

(paraf)

Osnovna procjena podobnosti vodovoda i kanalizacije			
Kriterij temeljne podobnosti	da/ ne	Očekivani rezultati i postignuća/komentari	Podaci o temeljnim vrijednostima
Dodatna sredstva za potporu Sida-e		Značajna ekološka i operativna poboljšanja koja ne bi mogla biti moguća bez sredstava granta	
Smanjena emisija u okoliš			
Održivo korišćenje prirodnih resursa			

Procjena podobnosti vodovoda i kanalizacije			
Ostali kriteriji podobnosti	da/ ne	Očekivani rezultati i postignuća/komentari	Podaci o temeljnim vrijednostima
EU integracije			
Institucijske reforme i održivost usluga: • Naknada troškova • Izgradnja kapaciteta lokalnih komunalija • Javna osviještenost i orijentacija prema Potrošačima			
Rodna perspektiva je u primjeni			
Platežna pristupačnost je osigurana i proveden je Program gradske socijalne potpore			

(paraf)

(paraf)

Procjena podobnosti vodovoda i kanalizacije			
<i>Specifični sektorski kriteriji</i>	<i>da/ ne</i>	<i>Očekivani rezultati i postignuća/komentari</i>	<i>Podaci o temeljnim vrijednostima</i>
Poboljšane usluge: • Manje kvarova • Smanjenje gubitaka • Održivi pritisak • Poboljšana kvaliteta vode • Poboljšana kvaliteta usluga • Proširena baza potrošača • Smanjena opasnost za zaštitu javnog zdravlja			
Upravljanje potražnjom: • Potrošnja vode • Mjerenje • Obračun utemeljen na potrošnji			
Smanjenje ispuštanja onečišćujućih tvari u okoliš i poboljšanje kvalitete otpadnih voda: • BOD • Fosfor • Dušik			
Smanjeno korišćenje resursa: • Energije • Korišćenje bio-plina • Korišćenje topline			
Upravljanje muljem			

(paraf)

(paraf)

Dodatak 4
Zahtjev za isplatu

Bosna i Hercegovina - SIDA BiH Općinski vodovod i kanalizacija - Investicijski grant

D a t u m :

Molim Vas da izvršite slijedeću isplatu sredstava koja će se koristiti za financiranje <pod-projekt>:

Naziv Granta: SIDA BiH WatSan Investicijski grant

Datum potpisivanja:

Broj Sporazuma
(SERAPIS: 20060272-20080556)

Potraživani iznos u EUR	
EUR	Iznos

Predloženi datum isplate:

<i>Rezervirano za EIB</i>	EUR
Ukupni iznos Granta:	
Isplaćeno s datumom:	
Iznos za isplatu:	
Postojeća isplata:	
Iznos nakon isplate:	

Račun Korisnika na koji se vrši isplata:

Račun br.
(molimo navedite broj u IBAN formatu)

BIC kôd br.

Naziv i adresa Banke

Molimo prenesite informacije od značaja za:

Ime (na) i potpis (i) korisnikovog (ih) ovlaštenog (ih) predstavnika:

(paraf)

(paraf)

Dodatak 5
Izvješće o početnom stanju
(Zahtjevi za informacije)

Prije početka Aktivnosti, Korisnik podnosi Izvješće o početnom stanju. Ovo izvješće definirati će općine koje su odabrane za financiranje iz sredstava Granta. Godišnji napredak mjeriti će se u odnosu na podatke iz Izvješća o početnom stanju, a ažuriranja će se predstavljati u Izvješćima o napretku.

Izvješće o početnom stanju sadrži sažete informacije navedene u slijedećim dijelovima A i B. Pored toga, Izvješće o početnom stanju uključuje, kao priloge, za svaku općinu u okviru Aktivnosti, i studiju izvodivosti, prijedlog (fišee) projekta i popunjenu Matricu Projekta i Rezultata u kojoj se predstavljaju detaljne specifikacije projekta, kako je navedeno u Dodatku 3.

A - Narativni dio

Pregled aktivnosti koje se provede tijekom provedbe Projekta u svezi s glavnim komponentama Projekta u svakoj općini. U odnosu na Aktivnost:

- (a) financijska pitanja koja se odnose na Aktivnost: ukupna investicijska ulaganja za vrijeme trajanja projekta, korišćenje Granta kao dijela ukupnih investicijskih troškova;
- (b) operativna pitanja koja se odnose na status fizičke infrastrukture obuhvaćene projektom i njegovo provođenje, uključujući vrstu i opseg radova i usluga; tehnička pomoć predviđena tijekom trajanja projekta, na primjer, da se podrže Jedinice za provedbu Projekta;
- (c) stanje javnog komunalnog poduzeća i status upravljanja fizičkom infrastrukturom, kao što su opseg i sheme distribucije, tarife i stopa naplate;
- (d) mjere koje se odnose na učinkovitost s ciljem poboljšavanja financijskog poslovanja komunalnog poduzeća;
- (e) broj stanovnika koji su izravno ili neizravno obuhvaćeni;
- (f) status životnog standarda i higijenskih uvjeta koji su u svezi sa Projektom;
- (g) mjere koje se poduzimaju da se osigura vidljivost Projekta, i da se identificira SIDA kao jedan od izvora sufinanciranja tijekom realizacije Projekta.
- (h) mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom koji su definirani za izvješćivanje unutar Matrice za izvješćivanje u Projektu;

B - Prikupljanje podataka

Za svaku općinu u Projektu, slijedeći podaci se prikupljaju u Excel tablici:

- (i) investicijski troškovi, po vrsti troškova.
- (j) investicijski troškovi financirani dosad;
- (k) investicijski troškovi financirani iz sredstava Granta, po vrsti troškova;
- (l) Krajnji korisnik investicije;
- (m) mjerljivi rezultati upravljanja poboljšanom infrastrukturom, kao što su povećanje volumena distribucije, poboljšane tarife i stope naplate;
- (n) kvantitativni utjecaj: stupanj napretka u izgradnji u odnosu na početak Projekta i planirano napredovanje Projekta;

(paraf)

(paraf)

- (o) kvalitativni utjecaj Projekta kroz pokazatelje vrste izvršenog Projekta;
- (p) broj stanovnika koji su izravno i neizravno obuhvaćeni.
- (r) Matrica Projekta i Rezultata

Dodatak 6
Izvješće o napretku i Završno izvješće
(Zahtjev za informacije)

Sukladno Članku 9 ovog Sporazuma o grantu, Korisnik podnosi Izvješća o napretku najmanje jednom godišnje, financijska izvješća godišnje, a Završno izvješće uključujući informacije kao što je navedeno u nastavku, i prema obrascu koji je dat u Dodatku 7.

1. Izvješće o napretku

Godišnja i dopunska Izvješća o napretku uključivati će podatke koji su navedeni u naredna tri dijela.

A - Narativni dio

Pregled aktivnosti u proteklih 12 mjeseci i osnovne činjenice (zbirna tablica aktivnosti, razvoj konteksta Projekta)

U odnosu na svaku općinu u Aktivnosti:

- (a) financijska pitanja koja se odnose na aktivnost: ukupna investicijska ulaganja koja su isplaćena za razdoblje o kojem se izvješćuje i na kumulativnom temelju, korišćenje Granta kao dijela ukupnih investicijskih troškova; Napredak investicije u razdoblju o kojem se izvješćuje i na kumulativnom temelju; korišćenje izvora sredstava (kredita, Granta, drugih izvora);
- (b) opći opis statusa realizacije, uključujući obveze ili isplate zaostalih iznosa, njihove razloge i mjere za njihovo prevladavanje.
- (c) informacije o mjerama koje su poduzete da se SIDA identificira kao izvor sufinanciranja.
- (d) razrada Pokazatelja utjecaja:
 - (i) poboljšana fizička infrastruktura u vodoprivrednim sustavima;
 - (ii) kvantitativni utjecaj: stupanj napretka u izgradnji u odnosu na početnu fazu i planirani napredak u svakoj općini u Aktivnosti
 - (iii) kvalitativni utjecaj Projekta: ciljevi projekta vodovoda i kanalizacije sastoje se od poboljšanja životnoga standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kroz poboljšanje vodovodnih i kanalizacijskih mreža u odabranim općinama.

B - Prikupljanje podataka

Za svaku općinu u Aktivnosti, slijedeći podaci se prikupljaju u Excel tablici:

- (a) vrsta troškova i troškova ulaganja koje podržava Aktivnost.
- (b) investicijski troškovi financiranja realizirani dosad;
- (c) vrsta troškova i troškova ulaganja koji su financirani iz Granta;
- (d) Krajnji korisnik investicije;
- (e) mjerljivi rezultati poboljšanja infrastrukture;
- (f) kvantitativni utjecaj: stupanj napretka u izgradnji u odnosu na početak projekta i planirani napredak projekta;
- (g) kvalitativni utjecaj Aktivnosti kroz pokazatelje o vrsti izvršenog Projekta;

(paraf)

(paraf)

- (h) broj stanovnika koji su izravno i neizravno obuhvaćeni.
- (i) Matrica Projekta i Rezultata (ažurirana)

C – Financijsko izvješće

Rezultati nadzora nad aktivnostima koje se odnose na isplatu investicijske potpore za Projekt. U slučaju otkrivanja značajnih problema tijekom nadzora, Korisnik će o tome obavijestiti EIB. Korisnik će osigurati financijske podatke na slijedeći način:

- (a) sažetak izvoda s posebnog računa koji se vodi za sredstva Granta u izvještajnom razdoblju i koji pokazuje promjene na računu poredano po kategoriji prihoda/izdataka za Aktivnosti;
- (b) iste podatke na kumulativnom temelju tijekom trajanja investicija u projektu;

Korisnik je odgovoran za dostavljanje godišnjeg revizorskog izvješća o izvodu o kretanju sredstava na posebnom računu Aktivnosti kao što je navedeno u Članku 9(1).

2. Završno izvješće

Osim gore navedenih informacija u Izvješćima o napretku koji pokrivaju cijelo Razdoblje realizacije, Završno izvješće treba sadržavati potpuni pregled prihoda i rashoda i plaćanja zaprimljenih za provedbu Aktivnosti, i završno revizirsko izvješće.

Obrasci za godišnja i dopunska Izvješća o napretku pratiti će predloške date u Dodatku VI, s povremenim izmjenama i dopunama u dogovoru između Korisnika i EIB.

Shodno tome, i format za Završno izvješće biti će dogovoren između Korisnika i EIB najmanje 6 mjeseci prije završetka realizacije projekta.

Dodatak 7**Predložak za Izvješća i Grafikone**

U cilju pružanja informacija koje su navedene prethodno u Dodatku 5 i Dodatku 6, Korisnik koristi format koje se predlaže u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi u dogovoru između Korisnika i EIB.

Logo

Naziv Projekta

**Izvješće o početnom stanju /
Izvješće o napretku**

Ugovor:

Kredit EIB br.

SIDA Grant:

SIDA BiH Munic. WatSan-Invest. Grant

Datum dan/mjesec/20__

(paraf)

(paraf)

Pregled za sve općine u Projektu**Naziv Projekta:** Vodovod i kanalizacija Federacije BiH i Vodovod i kanalizacija Republike Srpske**Kredit broj:** EIB-FI br. 24569 SERAPIS 20060272 i EIB-FI 25741 SERAPIS 20080556**SIDA Grant:** SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant**Zemlja:****Korisnik:** _____, koga zastupa _____, ministar _____,**Imenovano odgovorno lice:**

Adresa:

Tel: _____ + _____

Faksimil:

E-mail:

Datum izvješća: _____ datum, 20__**Izvještajno razdoblje:** od _____ do _____**Dostavljeno:** Wolfgangu SPIELESU, višem kreditnom službeniku
Europska investicijska banka

Upozorenje: Ovaj dokument je sačinjen uz financijsku pomoć SIDA. Stavovi iznijeti u ovom tekstu su stavovi autora i stoga ni na koji način ne odražavaju službeni stav SIDA-e ili EIB.

(paraf)

(paraf)

Sadržaj (Pregled za sve općine Projekta)

A	Narativni dio	Str.
A1.	Sinopsis Projekta	
A2.	Pregled aktivnosti koje su planirane za Razdoblje realizacije	
A3.	Pregled napretka projekta od početka	
A4.	Napredak Projekta u izvještajnom razdoblju (uključujući mjere vidljivosti EU granta)	
	Uvod	
	Kratko ažuriranje tehničkog opisa, obrazlažući razloge za značajne promjene nasuprot početnom obimu	
	Ažuriranje na dan završetka svake od glavnih komponenti projekta, razlozi za odlaganja	
	Opis svakog većeg problema u svezi s utjecajem na okoliš	
	Ažuriranje postupka nabave	
	Ažuriranje potražnje projekta, odnosno korišćenja, i komentari	
	Svako značajno pitanje koje je nastupilo i svaki značajniji rizik koji može utjecati na operacije projekta	
	Svaki pravni postupak u svezi s projektom koji može biti u tijeku	
B	Prikupljanje podataka (grafikoni) Pregled Projekta (pogledati predloške u nastavku)	
Graf 1	Pregled: Status pripreme i realizacije Projekta (ažuriranje na dan)	
Graf 2	Pregled: Program realizacije Projekta (ažuriranje na dan) (Trakasti grafikon) ,	
Graf 3	Pregled: Proračunski i financijski plan Projekta u općinama Uključujući uporabu Granta (planirano, realizirano)	
Graf 4	Pregled: realizacija investicije u općinama Projekta	
Graf 5	Vidljivi mjerljivi rezultati koji su zajednički za sve općine	
Graf 6 do 12	Pravdanje troškova prema ugovoru i prema isplati tranše granta i kredita (standardni obrasci EIB za pregled plaćenih računa prema izvoru financiranja)	

C	Financijsko izvješće	
C1.	Ažuriranje o troškovima Projekta, objašnjavajući razloge za eventualno povećanje troškova naspram početnog planiranog proračuna za troškove i predviđenih izvora financiranja. Otkriveni važniji problemi.	
C2.	Pregled izvoda sa pod-računa za EIB sredstava za izvještajno razdoblje kojim se pokazuju promjene na računu sortirane po kategoriji prihoda / rashoda Projekta.	
C3.	Pregled izvoda sa pod-računa za EIB sredstava na kumulativnom temelju tijekom trajanja Projektnih investicija.	
D	Ekološki dio (samo za Izvješće o početnom stanju)	

Grafikoni: Molimo sumirajte i koristite slijedeće predloške.

Grafikon 1: Status pripreme i realizacije Projekta (dan.mjesec.godina)

(Pregled za sve općine Projekta. Molimo prilagoditi za konkretne slučajeve)

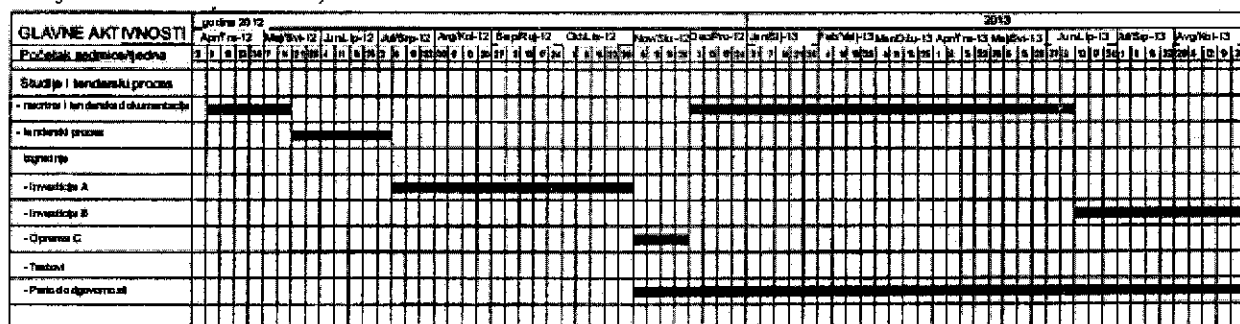
Predloženi ugovori	Pred-studija izvedivosti *	Studija izvedivosti	Preliminar na izradu	Ugovorna dokumentacija	Detalji izrade	Izgradnja
Općina 1						
Kanalizacijske mreže	da	Da	Da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (POOV) (s kolektorom)	da	Da	Da	da	da	ne
Općina 2						
Kanalizacijske mreže	da	Da	Da	da	da	ne
POOV (s kolektorom)	da	Da	Da	da	da	ne
Općina 3						

(paraf)

(paraf)

Grafikon 2 - Pregled: Program realizacije Projekta (dan.mjesec.godina)

(Za sažeti trakasti grafikon, molimo da se koristi sličan trakasti grafikon koji se koristi u dodacima za svaku općinu kako je naznačeno u nastavku)



Grafikon 3 - Pregled: Proračun projekta i plan financiranja za Projekt (dan.mjesec.godina)

Grant: SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

(Molimo dodajte stupce i redove ako se dva izvora granta koriste za iste općine)

(iznosi u EUR 1000)	Ukupni trošak (bez PDV) početni budžet/proračun	Ukupni trošak (bez PDV) ažurirani budžet/proračun	EIB kredit izvršen (ažurirani budžet/proračun)	Ostali fondovi (navesti)	SIDA grant izvršen (ažurirani budžet/proračun)	SIDA grant stvarno isplaćen 2013	SIDA grant planirano isplata 2014	SIDA grant planirano isplata 2015	SIDA grant planirano isplata 2016			Napomena
Općina/Općina 1												
Općina/Općina 2												
Općina/Općina 3												
Općina/Općina 4												
Općina/Općina 5												
...												
...												
Ukupno za Projekt:												

Grafikon 4-Pregled: Realizacija investicija u općinama Projekta (dan.mjesec.godina)

Grant SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

(za tekući period: od datuma 1 do datuma 2)

Za tekući period: od datuma 1 do datuma 2)				SIDA BiH WatSan Investicioni grant												
Troškovi u općinama/ općinama: (iznosi u EUR 1000)	Ukupni troškovi				Upotreba/Uporaba EIB kredita				Upotreba/Uporaba Granta				Upotreba/Uporaba ostalih fondova			
	Ukupni trošak z. 1000 (ažurirani budžet/proračun)	Planirani trošak početnog perioda	Troškovi u vrijeme tekućeg perioda	Kumulativni troškovi (uključujući prethodni period)	EIB kredit izvršen (budžet/proračun)	EIB kredit izvršen početkom perioda	EIB kredit izvršen za vrijeme tekućeg perioda	Kumulativni EIB kredit izvršen (uključujući prethodni period)	SIDA grant izvršen (budžet/proračun)	SIDA grant izvršen početkom perioda	SIDA grant izvršen za vrijeme tekućeg perioda	Kumulativni SIDA grant izvršen (uključujući prethodni period)	Ostali fondovi izvršeni (budžet/proračun)	Ostali fondovi izvršeni početkom perioda	Ostali fondovi izvršeni za vrijeme tekućeg perioda	Kumulativni ostali fondovi izvršeni (uključujući prethodni period)
Općina/Općina 1																
Općina/Općina 2																
Općina/Općina 3																
Općina/Općina 4																
Općina/Općina 5																
Općina/Općina 6																
.....																
Ukupno za Projekt u općinama (p.d. name)																

(paraf)

(paraf)

Grafikon 6: Opravdanost troškova po tranši isplate Granta (dan.mjesec.godina):

Grant: SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

Ukupni opravdani troškovi prema tranši isplate				Iznos Granta	
Projekt:					
Grant:					
Tranša isplate br.	Datum Isplate		Opravdani troškovi datum	Opravdano u EUR	Isplaćeno u EUR
1			Datum 1		
2			Datum 2		
			Datum 3		
			Datum 4		
3			Datum 5		
Ukupno isplaćeno:					
Ukupni opravdani troškovi:					
Ugovorni zahtjevi za opravdanost: (Opravdanost uplate koja pokriva 70% od prethodne isplate i 100% ranijih isplata)					
Još uvijek preostalo za pravdanje					
Neiskorišćeni dio granta					

Grafikon 7: Opravdani troškovi Granta po općini

SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

(paraf)

(paraf)

Opravljeni troškovi po opštini/općini
Projekat/Projekt:

Naziv Opštine/Općine	Ugovor N°	Odobrenje B/B	valuta	Vrijednost Ugovora odobreno	Vrijednost Ugovora odbijeno	Opravljeni iznosi Datum 1	Opravljeni iznosi Datum 2	Opravljeni iznosi Datum 3	Opravljeni iznosi Datum 4	Opravljeni iznosi Datum 5	Opravljeni iznosi Datum 6	Opravljeni iznosi Datum 7	Ukupni opravljani troškovi
Opština/Općina 1:													
Ugovor 1: naziv		da	EUR										
Ugovor 2: naziv		da	EUR										
Ugovor 3: naziv		da	EUR										
Ugovor 4: naziv		da	EUR										
Opština/Općina 2:													
Ugovor A: naziv		da	EUR										
Ugovor B: naziv		da	EUR										
Ugovor C: naziv		da	EUR										
Opština/Općina 3:													
Ukupno:													

Grafikon 8: Opravljanost troškova Granta: Popis plaćenih faktura po ugovoru

SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

Opravljanost troškova: Popis plaćenih faktura po ugovorima

Projekt:

Općina: naziv

Ugovor 1: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FH) bez PDV-a	Iznos (EUR) bez PDV-a	Bankovni izvod Ref. / Datum plaćanja
Ukupno plaćeno sa (datum 1)			
Ukupno plaćeno sa (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FH) bez PDV-a	Iznos (EUR) bez PDV-a	Bankovni izvod Referenca / Datum plaćanja
Ukupno plaćeno sa (datum 1)			

(paraf)

(paraf)

Ukupno plaćeno sa (datum 2)			
-----------------------------	--	--	--

Rječnik kratica: (molimo prilagoditi prema datoj potrebi)

EIB	Europska investicijska banka
ViK	Javno poduzeće vodovoda i kanalizacije
JUP	Jedinica za upravljanje Projektom
POOV	Postrojenje za obradu otpadnih voda
SKM	Sustav kanalizacijske mreže
ToR	Projektni zadatak
PUO	Procjena utjecaja na okoliš
PDV	Porez na dodanu vrijednost

Spisak Dodataka

Molimo navedite tablice za svaku općinu u Dodacima kako slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	
Dodatak 02	Općina 2 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	
Dodatak 03	Općina 3 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	
Dodatak 04	Općina 4 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	

Itd.

Dodaci 01 do 15:

Molimo navedite grafikone koji su specifični za svaku općinu, koristeći predložak u nastavku:

Općina: naziv općine

Naziv pod-projekta: projektiranje i izgradnja postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda za Grad naziv općine

Ugovor o kreditu: EIB br.

Grant: SIDA BiH Munic. WatSan-Invest. Grant

Krajnji korisnik: Općina (naziv općine)
§ ViK (naziv općine)

Autor izvješća u općini:

(paraf)

(paraf)

Za svaku općinu: molimo koristite slijedeće predloške grafikona:

Predložci grafikona (u Excel formatu) za svaku općinu:

- Grafikon 1: Status pripreme i realizacije Projekta (datum 20__)
- Grafikon 2: Program realizacije Projekta (ažuriran s datumom 20__) (Trakasti graf)
- Grafikon 3: Proračunski i financijski plan po ugovoru (ažuriran s datumom 20__)
- Grafikon 4: Realizacija prema ugovoru za svaku općinu
- Grafikon 5: Mjerljivi rezultati u svakoj općini

Grafikon 1: Status pripreme i realizacije Projekta (dan.mjeseć.godina)

Predloženi Ugovori	Pred-studija izvedivosti *	Studija izvedivosti	Preliminar na izradu	Ugovorna dokumentacija	Detalji izrade	Izgradnja
Općina 1						
Postrojenje za obradu vode						
Vodovodna mreža						
Kanalizacijske mreže						
POOV (s kolektorom)						

Grafikon 2: Program realizacije Projekta (ažuriran s datumom 20__)

(Za svaku općinu) npr., molimo prilagoditi prema svakom pojedinačnom slučaju:

GLAVNE AKTIVNOSTI	2012												2013											
Početak radova/izvedbe	Jan-12	Feb-12	Mar-12	Apr-12	Maj-12	Jun-12	Jul-12	Aug-12	Sep-12	Oct-12	Nov-12	Dec-12	Jan-13	Feb-13	Mar-13	Apr-13	Maj-13	Jun-13	Jul-13	Aug-13	Sep-13	Oct-13	Nov-13	Dec-13
Studije i tehnički proces																								
- nacrti i tehnička dokumentacija																								
- tehnički proces																								
Izgradnja																								
- Investicija A																								
- Investicija B																								
- Oprema C																								
- Testovi																								
- Postrojenje otvoreno																								

(paraf)

(paraf)

Grafikon 3: Proračunski i finansijski plan po ugovoru (ažuriran s datumom 20__)

(Za svaku općinu) npr., molimo prilagoditi prema svakom pojedinačnom slučaju:

Grant: SIDA BiH Munic. WatSan-Invest. Grant

[illegible]

Grafikon 4: Realizacija po ugovoru za svaku općinu (ažurirano s datumom 20__)

(Molimo prilagoditi svakom pojedinačnom slučaju)

[illegible]

(para)

(paraf)

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati
(Za svaku općinu)

(npr. za vodovodni projekt, molimo prilagoditi pokazatelje prema relevantnim ciljevima svakog projekta)

Općina X Ishod	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
Mjerljivi ishod poboljšane infrastrukture:							
Volumen distribucije (1000m ³)							
Tarifa (kućanstva - EUR/m ³)							
ViK novčani tijekovi (EUR 1000)							
Ostalo (navesti)							
Kvantitativni utjecaj:							
ViK aktiva (EUR 1000)							
Ostalo (navesti)							
Kvalitativni utjecaj:							
Otpadni nitrat (mg/litar)							
Ostalo							
Obuhvaćeno stanovništvo:							
Broj obuhvaćenih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku općinu, molimo obezbijedite temeljnu dokumentaciju, kako bude na raspolaganju, kao referencu u izvornom formatu u elektroničkoj formi. (npr. za projekt vodovoda)

Prilog 01	Ažurirana <u>Studija izvodivosti</u> i Procjena utjecaja na okoliš: Fizičko stanje infrastrukture, stanovništvo koje je priključeno (planirano, realizirano)
Prilog 02	<u>Prijedlog (fiše) projekta</u> , kako je odobren u Planu nabave Radovi i nabave, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	<u>Matrica Projekta i Rezultata</u>
Prilog 04	Poziv/Obavijest, Projektni zadatak i uputa ponuditeljima za konzultantske usluge Odluka o dodjeli ugovora za konzultantske usluge s pratećom evaluacijskom dokumentacijom
Prilog 05	Dokumentacija za Poziv/Obavijest i Pred-kvalifikaciju za prvu fazu natječaja (pred-kvalifikacija) ograničenog međunarodnog postupka za projektiranje i izgradnju POOV
Prilog 06	Ažuriranje projekcije likvidnosti za svako JP ViK (sažetak) Bilanca uspjeha, bilanca stanja, novčani tijek (sažetak na engleskom)
Prilog 07	Ostalo

(paraf)

(paraf)

Dodatak 8

Godišnja revizija

Projektni zadatak Sida-e za reviziju

I Uvod

Kratke osnovne informacije:

[X] želi koristiti usluge revizorske tvrtke, za potrebe revizije [projekt/program] [naziv], kako je predviđeno sporazumom između [X] i [Švedske/Sida]. Revizija se vrši sukladno međunarodnim standardima za reviziju koje izdaje Međunarodna organizacija federacije računovođa (IFAC). Reviziju vrši vanjski, neovisni i kvalificirani revizor (Licencirani javni računovođa/Ovlašćeni javni računovođa).

II Ciljevi i opseg revizije

- Revizija Financijskih izvješća za razdoblje [siječanj-prosinac 200_] kako je dostavljena donatoru i izražavanje mišljenja na temelju revizije prema ISA 800/805 o tome da li je financijsko izvješće X [projekt/program] koje je dostavljeno donatoru, sukladno s [X]-ovom računovodstvenom evidencijom i zahtjevima za financijsko izvješćivanje Sida-e.

- Ispitati, procijeniti i izvijestiti o sukladnosti s uvjetima sporazuma [člancima sporazuma] i važećim zakonima i propisima u odnosu na računovodstvo i poreze.

- Revizor ispituje na temelju provjere da li postoji dokumentacija u svezi sa prijavljenim troškovima. Veličina provjere temelji se na revizorskoj analizi rizika i to treba navesti u izvješću. Revizor prijavljuje utvrđeni iznos u slučaju da postoji nedostatak bilo kakve dokumentacije koja ga podupire.

- Ispitati da li [X] ima sporazume s organizacijama prema kojima usmjerava dijelove sredstava i je li [X] ispoštovao revizorske zahtjeve Sida-e i je li postupio prema zaprimljenim revizorskim izvješćima iz tih organizacija.

III Izvješćivanje

Izvješćivanje treba sadržavati detalje u svezi korištene revizorske metodologije i obima revizije.

Izvješćivanje sadrži osiguranje da je revizija izvršena sukladno međunarodnim standardima i od strane kvalificiranog revizora.

Izvješćivanje treba sadržavati potpis i zvanje odgovornog revizora (a ne samo revizorskog poduzeća).

- Izvješćivanje od strane revizora treba sadržavati nalaze revizije sačinjene tijekom procesa revizije. U njemu će se navesti koje mjere su poduzete na temelju rezultata prethodnih revizija i da li su mjere koje su poduzete bile adekvatne za rješavanje prijavljenih nedostataka.

Revizor daje preporuke za rješavanje bilo kakvih slabosti koje se utvrde. Preporuke trebaju biti predstavljene u prioritetima.

Izvješćivanje ne smije prijeći 20 stranica, treba biti napisano na engleskom jeziku i predano [X]-u u [X] primjeraka i jednom digitalnom primjerku za prosljeđivanje u Sida-u, u roku od [X] tjedana nakon posljednje posjete. [Datum]

(paraf)

(paraf)